

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 217 • Septembre - Octobre 2019

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Le **XVIII^e**



Congrès Mondial de la Fédération Mondiale des Sourds

organisé par la Fédération Nationale des Sourds de France (FNSF)



du 23 juillet au 27 juillet 2019
au Palais des Congrès à Paris ■ Pages 4 à 9



Photos : Anthony ARROSÈRES

XX^e

Assemblée générale de la Fédération mondiale des Sourds



Photo : Anthony ARROSÈRES

21 et 22 juillet 2019 à Paris ■ Pages 8 et 9

9^e édition du Festival Clin d'Oeil



Photo : Anthony ARROSÈRES

du 4 au 7 juillet 2019 à Reims, France ■ Page 6



1^{ers} Jeux des Sourds de l'Est du Canada 55 +

du 19 au 23 août 2019
à Montréal

■ Page 21



Photo : Sylvie JEANSONNE

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- | | |
|---|--|
| — Arthur LeBlanc
<i>fondateur</i> | — Yvon Mantha
<i>éditeur en chef</i> |
| — Hélène Hébert
<i>éditrice-adjointe et
coéditorialiste</i> | — Mireille Caissy
<i>collaboratrice
dans Facebook</i> |
| — Guylaine Boucher
<i>abonnement et comptabilité</i> | — Guy Fredette
<i>administrateur</i> |
| — Nancy Palumbo
<i>interprétation des
textes en LSQ</i> | — Marius Cornéa
<i>webmestre</i> |
| — Louise Audet, <i>correctrice</i> | — Claude Drouin
<i>infographie</i> |
| — Marie Soleil Cool-Cotte,
<i>traductrice</i> | — André Chevalier
<i>expédition</i> |
| — Photovision 2001, CINÉALL, Yvon Mantha et Claude Drouin
<i>photographes</i> | |

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| Asselin, Martin | Lauzon, Johanne |
| Boursin, Jean-Claude | Legault, Isabelle |
| Chastel, Françoise | Mantha, Yvon |
| Desjardins, Danny | Petit, Marie-Pierre |
| Folino, Frank | Pilote, Marie-Claude |
| Fredette, Guy | Read, Gilles |
| Gilbert, Marie-Andrée | Salha, Sabine |
| Hébert, Héliène | Sarrazin-Laverdure, Shanna |
| Laforest, Suzanne | St-Louis, Lise |
| Lamy, Stéphanie | Thibodeau, Jonathan |
| Laurier, Marylyn | |

La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Centre Notre-Dame-de-Fatima	16
CMS XVIII - Paris	4 à 9	Nouvelles du RSM - Lac Saint-Jean	17
Nouvelles du SIVET	10	Manifestation pour le climat	17
Nouvelles du ReQIS	11	Fierté Montréal	18
ALSQ - Nouveau CA	11	Nouvelles de l'ASLanaudière	18
ASUQ - Nouveau CA	11	Nouvelles du Club Lions MVS	19
Nouvelles de l'APPAL	12 et 13	Nouvelles du CLSM	20
Y a du monde à messe.....	13	Jeux des Sourds de l'Est du Canada	21
Harlan Lane, 82.....	14 et 15	Nouvelles de l'ASSQ	22
Une jeune Québécoise sourde à l'international	15	Naissances, mariages et décès	23

Page couverture

Les trois photos, qui se trouvent dans la partie du haut de la page couverture, affichent le dernier Congrès de la Fédération mondiale des Sourds, qui s'est tenu au Palais des Congrès à Paris, France, du 23 au 27 juillet dernier. Celle qui se trouve à droite indique la 9e édition du Festival Clin d'œil, du 4 au 7 juillet dernier à Reims, France. Il faut dire qu'une bonne partie de l'Europe de l'ouest a mobilisé un grand nombre de personnes sourdes et malentendantes à travers le monde. Frank Folino, président de l'Association des Sourds du Canada (ASC), a eu l'amabilité de rédiger un excellent reportage, en ce qui concerne l'Assemblée générale de la Fédération mondiale des Sourds qui a eu lieu les 21 et 22 juillet derniers.

La direction des Publications de Voir Dire tient à remercier, infiniment, la Fédération mondiale des Sourds (FMS), la Fédération nationale des Sourds de France (FNSF), l'Association des Sourds du Canada (ASC), ainsi que la direction d'Écho-Magazine, plus particulièrement Françoise Chastel et Sabine Salha de la FNSF, pour leur précieuse collaboration. Plusieurs reportages et photos sont inclus dans ce numéro.

Photo du bas : Du 19 au 23 août dernier, les Jeux des Sourds du Canada 55 ans et plus ont eu lieu à Montréal. Près de 83 joueurs ont participé aux divers jeux. Ce fut un succès surtout la ligne. Nous félicitons les membres du comité d'organisation des jeux qui étaient composés de Gilles Read, président, Jacques Custeau, François Pelletier et Paul Arcand. Marius Conea a aussi fait partie du comité au départ, à titre de secrétaire. Tous nos félicitations pour l'excellent travail d'organisation durant l'événement. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 218 - 28 octobre 2019

N° 219 - 16 décembre 2019

N° 220 - 24 février 2020

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



Manifestation pour le climat qui a eu lieu à Montréal le vendredi 27 septembre dernier.

Voici l'extrait du résumé du texte du SIVET qui fut diffusé sur Facebook (samedi 28 septembre 2019) :

En ce samedi matin, au lendemain de la grande manifestation pour le climat qui a eu lieu à Montréal, nous sommes encore profondément fiers d'avoir pu offrir l'interprétation des discours en langue des signes québécoise (LSQ). Tout cela n'aurait pas été possible sans un énorme travail d'équipe et c'est pourquoi nous souhaitons faire nos remerciements ! (*La suite du texte à la page 17*)



Prothèses dentaires

fabrication et réparation

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)

◆ Tél.: 514 728-8888 ◆ Fax: 514 728-0670 ◆ patm2@videotron.ca



Éditorial

Ainsi va la vie!



Hélène
HÉBERT

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas. Quel sujet pourrions-nous aborder dans cet éditorial? Les idées se bousculent mais ne viennent pas à l'esprit pour pondre un texte. Regardons l'eau sous les ponts et tentons de suivre les événements de l'actualité pour s'inspirer.

La vie va bien? Tout le monde est satisfait de son sort? Est-ce que nos instances politiques ont distribué les bonbons, tels que promis lors de leurs campagnes électorales ainsi que pour donner suite aux demandes des groupes de pression? Est-ce que les gens sont satisfaits de cette distribution?.

Analysons ce fameux cadeau. Disons que c'est une chose qui était due depuis longtemps. En juillet dernier, il y a eu l'accréditation de la loi C-81 qui garantit l'accessibilité pour les personnes handicapées, dont les personnes sourdes et malentendantes en font partie. La communication devient plus aisée par l'entremise de la LSQ (Langue des Signes Québécoise), (LSQ), l'ASL (American Sign Language) ainsi que l'ISL (Indigenous Sign Language) dans les établissements fédéraux, donc les institutions qui relèvent du fédéral. C'est une belle avancée pour nous mais les plans stratégiques et d'action, doivent s'échelonner sur plusieurs années pour que les résultats soient concrets. À la fin du mois d'août dernier, un organisme, né de la C-81 a été créé. C'est la CASDO (Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité). Le personnel a été nommé ainsi que le conseil d'administration. Le CA est composé en majorité de personnes handicapées. Dans ce groupe, deux personnes connaissent le milieu de la surdité. Malgré le fait que cet organisme vise la transparence et protège les droits des personnes handicapés, il ne faut pas tomber dans le piège et s'asseoir sur ses lauriers. Il

faut continuer à parler fort et défendre ses droits, et revendiquer l'équité dans la société comme les membres de la communauté sourde se sont mobilisés pour l'implantation du service de relais vidéo au Canada. Nous verrons les retombées dans un proche avenir. Malgré tout, la marge est haute entre la théorie et l'application de la pratique. Une sensibilisation devra être faite au niveau des budgets, pour que chaque ministère prévoit une enveloppe pour cette accessibilité à la communication. Il y a encore beaucoup de chemin à faire et une grande dose de patience sera de mise pour qu'on en ressente les fruits.

Parallèlement, les provinces doivent emboîter le pas. Pas facile de convaincre de suivre ce modèle fédéral. Ce mouvement s'est perpétué sur plusieurs années avec une bonne stratégie, pour en arriver à un résultat concret. Il faudra une grande dose d'énergie et de conviction. La bataille est à recommencer et, ceci n'est pas évident. Prenons en exemple la loi d'embauche pour les personnes handicapées, gérée par l'Office des personnes handicapées du Québec qui a été difficilement appliquée et, dont les retombées ont été moindres. Certes, il y a eu une période de disette mais, actuellement, c'est tout le contraire. C'est vraiment dommage de pas le mettre en pratique surtout en ces temps-ci où les besoins en main d'œuvre se font ressentir. Les personnes sourdes et malentendantes pourraient avoir une chance de percer plus facilement le marché et, que les employeurs puissent leur offrir les formations qui manquent, pour suppléer au manque de formation avec des contrats d'intégration au travail. Pourquoi ne pas en profiter pendant que la manne est pleine? Encore une fois, les préjugés face à la surdité sont une barrière à la pleine embauche de ces personnes.

Il reste encore du chemin à faire, nos vétérans sourds et malentendants se sont battus pour leurs droits, il est temps que la nouvelle génération prenne la relève. Quelles sont les personnes qui prendront ce flambeau? ■



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ornière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS

418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur

418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel

srieq@bellnet.ca



**Association Montérégienne
de la Surdité Inc.**

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence



XVIII^e

Congrès Mondial de la Fédération Mondiale des Sourds



organisé par la
Fédération Nationale des
Sourds de France (FNSF)

du 23 juillet au 27 juillet 2019
au Palais des Congrès à Paris



INTRODUCTION

Quelques événements d'envergure internationale ont eu lieu à Paris (France) au mois de juillet dernier. La direction des Publications de Voir Dire tient à remercier infiniment la Fédération mondiale des Sourds (FMS), la Fédération nationale des Sourds de France (FNSF), l'Association des Sourds du Canada (ASC) ainsi que la direction d'Écho-Magazine, plus particulièrement Françoise Chastel et Sabine Salha de la FNSF, pour leur précieuse collaboration. Plusieurs reportages et photos sont inclus dans ce numéro.

La direction des
Publications Voir Dire



Photo : Anthony ARROSÈRES

Vincent Cottineau, président de la FNSF dans son allocution. À ses côtés Ronit Leven, présidente du comité d'organisation, Joseph Murray et Colin Allen.

Congrès de la WFD

Par Françoise CHASTEL

Le Droit à la Langue des Signes pour Tous

« Le droit à la langue des signes pour tous » a été le thème majeur de toutes les conférences, qui se sont tenues simultanément dans les trois (3) amphithéâtres du Palais des congrès de Paris, du 23 au 27 juillet. Auparavant, avaient eu lieu, trois (3) jours durant, l'assemblée générale de la WFD et l'assemblée générale de la WFDYS (secteur des jeunes de la WFD). À l'issue de l'assemblée générale de la WFD, le président, Colin Allen, a quitté ses fonctions après avoir travaillé à la WFD pendant de longues années. Le nouveau président, Joseph Murray, a été élu pour quatre (4) ans.

La cérémonie d'ouverture du 23 juillet

Elle fut digne de l'image que les étrangers se faisaient de la France, outre la superbe mise en scène sur le thème de *Paris je t'aime* où la comédie musicale était un hymne à la richesse culturelle et chorégraphique de la ville avec le french cancan. Il y eut le discours de la mairesse de Paris, Anne Hidalgo, s'exprimant en langue

des signes pour souhaiter la bienvenue au congrès. Elle promet même que, dès octobre prochain, les parisiens et les parisiennes pourraient apprendre la langue des signes par la création de cours municipaux pour les adultes.

La conférence d'ouverture

Elle fut très suivie, très écoutée et aussi, très applaudie. Par sa conférence, le professeur Fernand de Varennes souligna l'importance des droits linguistiques en tant que Droits de l'homme pour les langues des signes. Rapporteur spécial des Nations Unies sur les questions relatives aux minorités, le professeur Fernand de Varennes est reconnu comme l'un des plus grands experts mondiaux en la matière.

Le thème central : la langue des signes

Le président de la FNSF, Vincent Cottineau, a plaidé pour le droit à la langue des signes dès la petite enfance. D'ailleurs, les nombreuses conférences qui suivirent démontrèrent la nécessité d'enseigner la langue des signes aux enfants, dès leur plus jeune âge. Au niveau international les recherches scientifiques mises en place devaient confirmer cette évidence.

World Federation of the Deaf

En français :
Fédération mondiale des Sourds



Fondée à Rome le 23 septembre 1951, la Fédération Mondiale des Sourds (FMS), est une organisation non gouvernementale internationale. 135 associations nationales sont affiliées à la FMS, cela représente près de 70 millions de sourds dans le monde. La mission de la FMS est de promouvoir les Droits de l'Homme des personnes sourdes et un accès complet, de qualité et équitable, à toutes les sphères de la vie, y compris l'autodétermination, la langue des signes, l'éducation, l'emploi et la vie communautaire.

Le prochain congrès mondial aura lieu en Corée du Sud en 2023.



Photo : Anthony ARROSÈRES

Colin Allen exprimant sa fierté de voir le congrès de la WFD réussi.



Photo : Anthony ARROSÈRES

De droite à gauche : Joseph Murray, Fernand de Varennes et l'interprète.

Les journées du congrès

Les journées de congrès débutaient, matin et après midi, par une séance plénière s'articulant sur l'un des thèmes :

Education – Langue des Signes et Etudes sourdes – Technologie et Accessibilité – Emploi – Santé – Coopération Internationale et Développement.

Ces thèmes faisaient ensuite l'objet des nombreuses conférences qui se déroulaient dans chacun des trois (3) amphithéâtres : bleu, bordeaux et havane.

Les conférences plénières

Le mercredi 24 juillet, la première conférence plénière sur l'Education : « *Le rhizome du droit à la langue des signes au Brésil* » de la professeure Ronice Quadros (Brésil), ouvrit la matinée.

L'après-midi, ce fut la conférence plénière sur la Santé du professeur Dainius Pūrius (Lituanie) : « *Vers la pleine réalisation du droit pour tous à la santé physique et mentale, opportunités et défis* »

Le jeudi 25 juillet, la première conférence plénière de la journée avec le docteur Sam Lutalo-Kiingi (Ouganda) sur le thème de Coopération Internationale et développement, mit en scène : « *Coopération au développement*

et au partenariat durable avec les communautés sourdes en Afrique Subsaharienne ». L'après-midi, le thème « Langue des Signes et Etudes sourdes » de la doctorante Maartje de Meulder (Belgique) fut abordé avec : « *Le droit à la langue des Signes pour tous, pour toujours ?* ».

Vendredi 26 juillet : Cette fois le sujet intéressait l'Emploi. Mr T.K.M. Sandeep (Inde) presenta, en conférence plénière, un exposé sur les perspectives et les défis en Inde avec : « *Développer les compétences et améliorer l'employabilité des jeunes Sourds* ». L'après-midi, la Technologie et l'Accessibilité, avec en conférence plénière : « *Accès International aux*

services de relais nationaux » fut largement exploité par Mme Andrea Saks (Royaume-Uni).

Samedi 27 juillet : Il n'y eut pas de séance plénière et la matinée fut consacrée aux dernières conférences, dont celle de Stéphanie Floux (France) (voir interview) sur le thème Langue des Signes et Etudes Sourdes : « *Identité et attitude positive des personnes sourdes-aveugles : Le défi des jeunes ?* » et celle de Vanessa Andrieu (France) (voir interview), Education avec : « *La France, berceau de la civilisation sourde, reconnaît-elle le droit des Sourds à l'éducation en langue des signes à l'aube du XXI^e siècle ?* »



Photo : Anthony ARROSÈRES

Le président de Korea Association of the Deaf, Byung Seung et le président de la WFD : Joseph Murray.



Photo : Anthony ARROSÈRES

La cérémonie de clôture du 27 juillet

Les photos donnent une idée de cette cérémonie, tout à la fois émouvante et grandiose, au cours de laquelle fut présenté la Charte de la Fédération Mondiale des Sourds sur les Droits à la Langue des signes pour tous.

La passation des pouvoirs entre l'ancien président de la WFD, Colin Allen, et le nouveau président, Joseph Murray, où le discours du président mêlait l'humour à l'émotion fut vivement applaudie.

Après la présentation du nouveau bureau de la WFD et du secteur jeunes de la WFDYS, l'heure vint aux récompenses et aux remerciements ! Le comité d'organisation avec à sa tête, Ronit Laquerrière-Leven, vice-présidente de la FNSF, mérita bien l'ovation rendue par une salle enthousiaste.

La Marseillaise, en chant signé sur la scène, fut reprise par l'assistance, dans la salle, avant que tout le monde ne se disperse. La soirée de gala, qui se tint dans un restaurant des environs de Paris, réunit plus de 700 convives dans une ambiance internationale, alors que les images des jours passés, défilaient en continu sur grand écran.

De ce 18^e congrès, qui s'est tenu à Paris, nous pouvons être fiers. Depuis le dernier congrès de la WFD, qui avait eu lieu en 1971 dans la capitale française, sous le thème « La personne sourde dans un monde en évolution », nous avons fait du chemin.

« *Le Droit à la Langue des Signes pour tous* » marque notre citoyenneté et la volonté émise par Vincent Cottineau, de voir la Langue des Signes figurer dans la Constitution française en tant que langue.



Photo : Anthony ARROSÈRES

Conférence de M.T-K.M. Sandeep Inde. 🖱

Comité d'organisation. 🖱



Photo : Anthony ARROSÈRES



XVIII^e

Congrès Mondial de la Fédération Mondiale des Sourds



organisé par la
Fédération Nationale des
Sourds de France (FNSF)
du 23 juillet au 27 juillet 2019
au Palais des Congrès à Paris



Réflexions sur la 9e édition du Festival Clin d'Œil - 4 au 7 juillet 2019

Par Françoise CHASTEL

De l'avis unanime, la 9e édition du Festival Clin d'œil fut la plus réussie depuis la création du festival. Elle a battu le nombre de records, dont celui des entrées : 18 000 entrées, dont 7 000 pour la seule journée du samedi.

À la fin du festival Clin d'œil 2017, David de Keyzer s'exprimait : Un festival est bien plus qu'un événement. Avec force et conviction, il ajoutait : « Les festivals commencent à revenir sur le devant de la scène. Dans le contexte actuel, ils sont importants car ils permettent d'influencer la société d'une façon positive. Les festivals sont un réel rempart pour le rayonnement et la protection de la langue des signes. Il faut continuer dans cette voie. »

Deux ans plus tard, ces propos sont plus que jamais d'actualité ! En cette année du congrès mondial de la WFD avec le thème « Le droit à la langue des signes pour tous » il semble que ce fut un cri unanime, lancé par les associations de Sourds de tous les pays. Et le festival Clin d'œil 2019 avec ses participants venus du monde entier pour participer au congrès mondial quelques jours plus tard, permit aux nations de se rencontrer à Reims, avant Paris. L'ambiance était bien partie : Le monde des Sourds et, surtout le monde de la langue des signes, justifiait sa raison de vivre et d'espérer !

Après le Mexique en 2015, le Brésil en 2017, le Canada avec la société culturelle canadienne des sourds a été l'hôte du festival qui, d'après Isabelle Hudon, ambassadrice du Canada en France, réunit une nouvelle fois la France et le Canada à travers des valeurs communes et essentielles de partage et d'ouverture à toutes les formes de création artistique.

Le festival, nouvelle version, s'est déroulé dans un espace assez restreint, ce qui évite de fréquents déplacements, comme ce fut le cas des



Représentation sur scène.



Le président de la FNSF félicitant le réalisateur français Julien Bourges qui remporte le premier prix.



Un des nombreux stands.



Le stand d'Echo Magazine.

précédentes éditions. Au lieu de quitter le centre des congrès pour prendre le pont qui enjambe l'autoroute et le canal, la comédie est à quelques centaines de mètres du village, point de rencontre essentiel de toutes les festivités.

David de Keyzer s'est déclaré heureux de ce festival, qui a vu tant de festivaliers, de bénévoles, de partenaires et d'artistes français et étrangers, faire honneur à la culture sourde universelle.

Devant ce succès, il a annoncé que la prochaine édition du festival, en version américaine, aurait lieu à Washington D.C. du 9 au 12 juillet 2020 et porterait le nom de Festival OiOl.

Le Palmarès du Festival Clin d'Œil

La compétition de films s'est déroulée le samedi 6 juillet à 2019, dans la grande salle de la Comédie de Reims, retranscrite sur écrans géants au Village Clin d'œil.

Ainsi, parmi les 31 courts métrages en compétition, les lauréats sont :

- Meilleur film : "This is Ed" de Bob Hiltermann (américain)
- Meilleur réalisateur : Julien Bourges, pour son film "Monsieur Michel" (français)
- Meilleur acteur : Victor Abbou, dans le film "Monsieur Michel" (Français)
- Meilleure actrice : Sandra Mae Frank, dans le film "The Pastman" (américain)
- Meilleur film jeunesse : "Black and White" production Bourges (Français)
- Meilleur film d'animation : "Le pain d'épice" du studio Rory (Angleterre)



XVIII^e

Congrès Mondial de la Fédération Mondiale des Sourds



organisé par la
Fédération Nationale des
Sourds de France (FNSF)
du 23 juillet au 27 juillet 2019
au Palais des Congrès à Paris



Événement : Assemblée générale de la FNSF

Par Jean-Claude BOURSIN

Une assemblée générale particulière

Cette année, l'assemblée générale de la FNSF a revêtu un caractère particulier avec le congrès mondial de la WFD proche. Bien sûr, il y eut rapports d'activités, projets d'avenir, mais le congrès mondial titillait notre fierté de Français. De savoir que nous risquions un déficit, non on ne pouvait laisser faire cela! Il fallait se ressaisir! Montrer notre esprit solidaire. Suivez-nous :

La journée du vendredi 31 mai fut consacrée, essentiellement, au séminaire qui conduisit les délégués à un travail de réflexion en groupe, sur la révision du règlement intérieur de la FNSF et la nouvelle grille tarifaire d'affiliation des associations, qui entrera en vigueur en 2021, le temps pour permettre aux associations affiliées d'organiser le travail d'information à leurs adhérents.

Il fut question du faible nombre de participants français au congrès mondial. C'est alors que les idées fusèrent de partout. (Voir encadré de Quentin Pelé).

Le petit boîtier pratique

Il fut inauguré lors de l'assemblée générale, lisez un peu :

La nouveauté première, était l'utilisation d'un petit boîtier de vote électronique qui remplaçait le vote à main levée. Cela permit un gain de temps considérable remplaçant le comptage visuel. Commandé en

100 exemplaires, ce boîtier servira au congrès mondial des Sourds à Paris et à la FNSF pour les prochaines assemblées.

Tenue dans l'amphithéâtre du centre international Maurice Ravel à Paris, l'assemblée générale s'est déroulée les 1 et 2 juin, sous la présidence de Philippe Boyer, président d'honneur. Plus de 250 membres ont été présents et représentés. Les rapports du conseil national et des secteurs et le règlement intérieur ont été adoptés à la grande majorité. Le point important, est le nombre de donateurs qui se stabilise à 330, pour une recette qui se monte à plus de 56 000 Euro. Cette somme permet d'assurer la gestion financière de la FNSF, mais pas de recruter des salariés pour soulager le travail bénévole du conseil national.

Le congrès mondial des Sourds à Paris

Le point inquiétant, était le déficit que le conseil prévoyait en fonction du nombre de congressistes. Les associations affiliées avaient voté à près de 100 % il y a quatre ans, pour la candidature de la France au congrès mondial sur son sol. L'objectif initial était la participation de 1 000 français. Or, seulement 328 français se sont inscrits; Un nombre insuffisant au regard des 1370 congressistes étrangers. Il faudrait pouvoir faire venir des Français, non pas pour toute la durée du congrès, mais pour une seule

journée, en leur permettant d'assister en partie au congrès et par là même découvrir le monde fascinant des Sourds.

Pour combler ce déficit, une participation financière serait demandée afin d'honorer la France et la communauté des Sourds français. Donner ainsi une belle image de la France lui faire honneur ! (Voir encadré : Soutien à la FNSF).

Trois nouveaux candidats pour le conseil national

Il y eut l'élection de trois nouveaux membres : Nicole Morin, Sabine Salha et Robin Guillot. Le quatrième candidat, Sadik Cassim, de Poitiers qui se présentait pour la première fois n'a pas été élu.

Après les questions des associations, l'assemblée générale se termina le dimanche 2 juin, en début d'après midi, après que le président Vincent Cottineau ait remercié l'assistance pour sa bonne collaboration et donné rendez-vous à tous pour le congrès mondial de la WFD, au mois de juillet à Paris.

Vincent Cottineau, président de la FNSF.



Photo : ÉCHO Magazine • Albert TABAOT



Le séminaire du vendredi.

Photo : ÉCHO Magazine • Albert TABAOT



Le conseil national de la FNSF : de gauche à droite : Nicolas Marguin, Albert Tabaot, Nicolas Evrard, Sabine Salha, Vincent Contineau, Ronit Leven, Ophélie Haddad, Nicolas Morin, Robin Guillot.

Photo : ÉCHO Magazine • Albert TABAOT



Ronit Leven, vice-présidente de la FNSF.

Photo : ÉCHO Magazine • Albert TABAOT



XVIII^e

Congrès Mondial de la Fédération Mondiale des Sourds



organisé par la
Fédération Nationale des
Sourds de France (FNSF)

du 23 juillet au 27 juillet 2019
au Palais des Congrès à Paris



XX^e Assemblée générale et XVIII^e Congrès mondial de la Fédération mondiale des Sourds (Paris, France)

Par Frank FOLINO, président de l'Association des Sourds du Canada – Canadian Association of the Deaf (ASC-CAD) • Traduction de Marie-Soleil COOL-COTTE

La *Fédération mondiale des Sourds* (FMS) a été fondée en 1951. C'est une organisation internationale représentant environ 70 millions de personnes sourdes à travers le monde. La mission de la *Fédération* est de promouvoir les droits humains des personnes sourdes, ainsi que la qualité et l'égalité d'accès aux différentes sphères de la vie en société, en y incluant, entre autres, l'autodétermination, l'utilisation des langues des signes, l'éducation, l'emploi et la vie communautaire. Il y a plus de 120 associations nationales représentant localement approximativement 70 millions de personnes sourdes à travers le monde.

La *FMS* supporte et fait la promotion, à travers ses actions, de la *Convention relative aux droits des personnes handicapées* des Nations Unies, en se concentrant sur les droits humains et les langues des signes. Elle mise sur la solidarité et l'unité afin de faire du monde un endroit meilleur. La *FMS*, dont le siège social est situé à Helsinki en Finlande, assume un rôle consultatif auprès de divers comités spéciaux et agences des Nations Unies dont le *Conseil économique et social des Nations Unies*, l'*Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture*, l'*Organisation internationale du travail* ainsi que l'*Organisation mondiale de la santé*. La *Fédération* est également membre de l'*International Disability Alliance*.

L'*Association des Sourds du Canada – Canadian Association of the Deaf (ASC-CAD)* est fière d'être affiliée à la *Fédération mondiale des Sourds* en tant que membre régulier. L'assemblée générale de la *Fédération* est un vecteur décisionnel essentiel permettant à ses délégués de se prononcer au sujet de problématiques soumises au vote et d'élire de nouveaux membres au conseil d'administration. Les délégations des 87 associations ayant le statut de membres réguliers, dont font partie Frank Folino et Patrick Lazure en tant que représentants du Canada, ont assisté à la *XXe Assemblée générale de la Fédération* les 21 et 22 juillet 2019 dernier, à Paris, en France. Une journée d'ateliers dédiés aux représentants des différentes délégations a eu lieu la veille de l'assemblée générale. Cette journée visait à offrir aux délégations l'opportunité de bien se préparer en vue des discussions prévues à l'ordre du jour de l'assemblée ainsi que de réfléchir à diverses problématiques liées à la lutte pour les droits humains. L'ordre du jour de l'assemblée incluait :

- la validation du statut de membre régulier d'associations situées au Kosovo et en Palestine ;

**Les membres du conseil d'administration de la Fédération
Mondiale des Sourds de 2019 à 2023.**



- la distribution des rapports d'activités du conseil d'administration de la *FMS* de 2015 à 2019, ainsi que l'audit de son bilan financier;
- l'élection de nouveaux membres au conseil d'administration pour le mandat de 2019 à 2023;
- la validation d'un symbole pour les langues des signes ainsi que celle d'un drapeau de la communauté sourde (le drapeau n'a pas été approuvé par l'assemblée);
- la présentation de chacun des pays voulant devenir les prochains hôtes du *Congrès mondial de la Fédération mondiale des Sourds* en 2023, soit la Grèce, la Nouvelle-Zélande, la Corée du Sud et le Rwanda.

La candidature de la Corée du Sud a remporté la majorité des appuis des délégués et accueillera donc la prochaine *Assemblée générale* et le prochain *Congrès* de la *Fédération* en juillet 2023.

Suivant la *XXe Assemblée générale* de la *Fédération*, un autre événement international majeur a eu lieu au Palais des Congrès, du 23 au 27 juillet 2019 : le *XVIIIe Congrès de la Fédération mondiale des Sourds*. Plus de 2536 participants issus de 137 pays du monde entier ont assisté à ce congrès. Ces participants venus de partout au monde représentaient diverses générations, orientations sexuelles et vivaient avec des handicaps variés. Parmi eux, il y avait des enfants, des adolescents, des adultes, des personnes âgées, des membres de la communauté LGBTQ+, des enfants entendants nés de parents sourds (CODA), des personnes sourdes-aveugles ainsi que des personnes sourdes vivant avec des handicaps. Ce congrès leur a fourni l'occasion d'apprendre de nouvelles choses, de rencontrer des experts faisant la promotion de nouvelles idées et d'échanger au sujet d'opportunités internationales auprès d'amis de longue date et de nouvelles connaissances.

La thématique du *Congrès* était « *Le droit aux langues des signes pour tous* », soulignant que le droit aux langues des signes est vital afin de faciliter l'inclusion de la communauté sourde dans la société. Cette thématique s'articulait en trois volets stipulant que le droit aux langues des signes pour tous était :

- un principe fondamental qui nécessite non seulement d'être reconnu par le biais de traités internationaux et de plans d'action, mais qui doit aussi mener à des actions concrètes en regard de la *Convention relative aux droits des personnes handicapées des Nations Unies* (ratifiée par plus de 170 pays) tout en s'inscrivant dans l'*Agenda 2030 pour le Développement durable*;



Photo : Anthony ARROSÈRES



XVIII^e

Congrès Mondial de la Fédération Mondiale des Sourds



organisé par la
Fédération Nationale des
Sourds de France (FNSF)

du 23 juillet au 27 juillet 2019
au Palais des Congrès à Paris



- un complément à l'Année internationale des langues autochtones promue par l'UNESCO en 2019 en démontrant que toutes les langues des signes devraient avoir le même statut que les langues parlées;
- considéré comme pouvant profiter globalement à l'ensemble de la communauté mondiale.

Le conférencier vedette du Congrès était le professeur Fernand de Varennes, Rapporteur spécial aux Nations Unies concernant les problématiques liées aux minorités et attaché au Haut-Commissariat des Nations unies aux droits de l'homme. Canadien d'origine, le Professeur de Varennes a mentionné dans son intervention que les langues des signes étaient clairement reconnues comme faisant partie des minorités linguistiques et que leur utilisation dans les sphères sociale, familiale et communautaire devait être protégée par les droits humains internationaux. Après la cérémonie d'ouverture, plus de 100 présentations et expositions liées aux mandats principaux des six commissions internationales de la Fédération ont été mises de l'avant par leurs présidents. Ces commissions internationales sont les suivantes :

- Commission sur les langues des signes et les études liées à la communauté sourde;
- Commission sur l'éducation de la communauté sourde;
- Commission sur la coopération internationale et le développement;
- Commission sur la technologie et l'accessibilité;
- Commission sur la santé;
- Commission sur l'emploi.

Suivant la cérémonie de clôture, la mise en place d'une Charte sur les droits aux langues des signes pour tous a été annoncée par la Fédération mondiale des Sourds. Cette charte réaffirme le solide engagement de la FMS à prendre toutes les mesures nécessaires à la sauvegarde de l'inclusion des personnes sourdes dans la société par le biais de la reconnaissance de leurs besoins, de leur dignité et de leurs droits humains, tel que stipulé par les Nations Unies à travers la Déclaration

universelle des droits de l'homme, la Convention relative aux droits de l'enfant, la Convention relative aux droits des personnes handicapées, la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, l'Agenda 2030 pour le Développement durable et ses Objectifs de développement durables ainsi que tous les autres traités internationaux sur les droits humains. L'adoption de cette charte vise également à promouvoir la résolution adoptée à l'Assemblée générale des Nations Unies reconnaissant la Journée internationale des langues des signes (23 septembre) comme faisant partie de la Semaine internationale des Sourds. La Fédération invite finalement tous les états membres des Nations Unies et de ses agences, ainsi que les gouvernements nationaux à supporter la Charte sur les droits aux langues des signes pour tous afin d'atteindre ses objectifs concernant les droits humains, les langues des signes et l'accessibilité.

Voici le nouveau conseil d'administration de la Fédération mondiale des Sourds pour le mandat de 2019 à 2023.

- Président : Joseph J. Murray
- Vice-président : Kasper Bergmann
- Membre du conseil d'administration : Florjan Rojba
- Membre du conseil d'administration : Frank Folino
- Membre du conseil d'administration : Steffen Duivesteijn
- Membre du conseil d'administration : Victoria Manning
- Membre du conseil d'administration : Hjördis Anna Haraldsdottir
- Membre du conseil d'administration : Juan Angel de Gouveia
- Membre du conseil d'administration : Bruno Druchen
- Membre du conseil d'administration : Stanislav Ivanov
- Membre du conseil d'administration : Withayoot Bunnag

Le conseil d'administration de la FMS (2019 à 2023) est composé de représentants issus de tous les continents : l'Amérique du sud, l'Asie, l'Afrique, l'Océanie, l'Amérique du nord et l'Europe. ■



Photo fournie par Frank FOLINO



Association des
Sourds du
Canada



XX GENERAL ASSEMBLY
of the World Federation of the Deaf
CANADA



Patrick Lazure et Frank Folino, représentants de l'Association des Sourds du Canada.

Photo fournie par Frank FOLINO

Photo fournie par Frank FOLINO

Embauche d'une directrice adjointe, de deux interprètes en poste à temps plein et d'une nouvelle chef d'équipe du SRV.

Par Shanna SARRAZIN-LAVERDURE, directrice adjointe

Plusieurs nouvelles embauches ont eu lieu dans les derniers mois. Le SIVET compte maintenant parmi son équipe une nouvelle directrice adjointe, une nouvelle chef d'équipe du SRV, ainsi que deux interprètes en poste à temps plein.



Shanna Sarrazin-Laverdure est la nouvelle directrice adjointe du SIVET depuis le trois (3) septembre 2019. Elle est récipiendaire de deux baccalauréats, l'un en sciences de l'éducation et l'autre en communication avec spécialisation en stratégies de production culturelle et médiatique. Outre l'enseignement à des élèves sourds, le domaine des communications fut son principal champ d'expertise. Elle a été consultante en marketing, en communication et coordonnatrice d'événements. De plus, ayant été interprète sur appel, elle a une bonne connaissance du SIVET et des services qui y sont offerts.

Dans ses nouvelles fonctions, Shanna Sarrazin-Laverdure épaulera la directrice générale dans l'exécution de ses tâches. De plus, elle planifiera, dirigera, organisera et contrôlera toutes activités liées au marketing et à la communication. Son expertise en organisation événementielle et philanthropique sera, sans nul doute, un atout précieux pour le SIVET.

Marie-France Sabourin se joindra également à l'équipe à titre de chef d'équipe du SRV à partir du 29 décembre prochain. Depuis 2007, elle est détentrice d'un certificat en interprétation visuelle de l'UQAM. Elle est interprète de niveau sénior et, au cours des dernières années, elle a travaillé autant en milieu scolaire que pour des services d'interprétation régionaux, tels le SRIL et le SIVET.



Karine Gauthier est interprète à temps complet pour le SIVET depuis le 1er septembre 2019. Elle est détentrice d'un certificat en interprétation visuelle. Avant de travailler pour le SIVET, elle a interprété en milieu scolaire et à la formation générale aux adultes.



Yvan Hart est issu de la communauté sourde : sa famille est composée de quatre (4) générations de sourds! Il est interprète depuis plus de 20 ans et, à ses mots, la LSQ est le fondement de sa culture et de son identité. Jusqu'à maintenant, il avait principalement œuvré dans le domaine de la formation professionnelle.

Le SIVET est très heureux d'accueillir ces nouveaux membres dans son équipe et leur souhaite une chaleureuse bienvenue!

**Interprétation vidéo à distance (IVD) :
Vente de micros omnidirectionnels**

Depuis quelques mois, le SIVET a une nouvelle offre de service : l'interprétation vidéo à distance (IVD). L'IVD est la technologie idéale pour les rencontres entre deux ou plusieurs personnes. Le nombre de personnes et de lieux physiques (multisites) peuvent varier selon le contexte. L'IVD est une alternative à l'interprétation en présence dans divers secteurs du domaine socio-communautaire.

Pour une meilleure qualité du service, si vous prévoyez utiliser l'IVD lors de rencontres où de 3 à 4 personnes sont réunies dans la même salle ou pour des réunions de travail, nous vous encourageons à vous procurer un micro omnidirectionnel. Ce micro permet une prise de son de meilleure qualité.

Le coût réel de ce micro est de 40\$, mais nous offrons un rabais de 50% à nos clients, pour un coût total de 20\$. Le nombre de micros disponibles est limité, alors premier arrivé, premier servi. Dès que vous recevez une confirmation pour un rendez-vous par IVD, vous pouvez communiquer avec l'équipe de répartition du SIVET pour acheter ce micro : reception@sivet.ca ■



Nouveau site internet

Au cours de l'été, le SIVET a lancé son nouveau site internet. Il a été entièrement revitalisé afin de projeter une image plus professionnelle et dynamique, à l'image du SIVET et en harmonie avec le nouveau logo. L'accessibilité communicationnelle étant très importante pour le SIVET, le site web est complètement accessible en LSQ, en plus d'être adapté pour les personnes ayant une déficience visuelle. Nous vous souhaitons une belle visite sur notre nouveau site web.

Il est accessible via le <https://sivet.ca>



L'équipe du ReQIS s'agrandit !

Par Marie-Andrée GILBERT, directrice générale

Durant la période estivale, le ReQIS ne dérouge pas! Suite à l'acceptation de la demande d'un projet de réalisation d'un « Guide de mesures d'urgence adaptées pour les personnes sourdes et malentendantes », du programme de soutien aux organismes de promotion (PSOP) de l'Office des personnes handicapées de Québec (OPHQ), et ce, en collaboration avec le ministère de la sécurité publique du Québec, le ReQIS est fier d'annoncer l'arrivée d'une nouvelle employée : Mme Vanessa Thomas-Pérugien. Elle sera responsable de la coordination de ce projet.



Également, dans le cadre d'Emploi d'été Canada pour offrir aux jeunes une expérience de travail de qualité, Mme Rosalie Labelle-Vincent a eu la chance de travailler pour le ReQIS en tant que soutien de bureau durant l'été. Comme son travail tire à sa fin, nous avons décidé de lui confier un contrat de travail à temps partiel, en alternance avec ses études au post-secondaire.

Sans plus tarder, nous vous invitons à lire les courtes présentations de Mmes Vanessa et Rosalie.

Vanessa a fait des études en langues étrangères, mais aussi une maîtrise en éducation, ainsi qu'un DESS en gestion des risques majeurs.

Ses expériences professionnelles lui ont permis d'acquérir une expertise en management, en coordination des opérations, en logistique et aussi en planification.

Elle a occupé durant cinq (5) ans le poste de Directrice divisionnaire des services d'urgence et d'aide aux sinistrés pour l'Armée du Salut - Division du Québec.

Vanessa a été impliquée dans plusieurs événements majeurs, tels la tragédie de Lac-Mégantic, les inondations printanières de 2017 et 2019, l'arrivée massive de demandeurs d'asile (2017-2018), ou encore la tornade de l'automne 2018 à Gatineau.

Depuis l'été 2019, Vanessa est Conseillère-Formatrice en sécurité civile auprès des municipalités du Québec et également, chargée de projet au sein du ReQIS.

Rosalie a occupé pendant plusieurs années, le poste de monitrice et accompagnatrice dans le camp de jour auprès des enfants sourds et malentendantes.

Elle s'implique beaucoup dans le bénévolat auprès des jeunes : présidente du conseil des étudiants et conseil des loisirs du secteur des sourds à l'école Lucien-Pagé, et directrice en français et LSQ pour le Camp de Leadership des Jeunes Sourds Canadiens (CLJSC).

Depuis 2018, elle suit un cours technique en éducation spécialisée au collège de Montmorency de Laval.



Bienvenue dans notre équipe ! ■

Association de la Langue des Signes Québécois



Nouveau conseil d'administration 2019-2020 de l'ALSQ

Mathieu Larivière : Président;
 Patrick Lazure : Vice-président; Stéphanie Lamy : Secrétaire;
 Louis Belleau : Administrateur;
 Jean-Denis Émond : Administrateur;
 Julie Courteau : Administratrice;
 Claire Bélanger : Administratrice

Association du Syndrome de Usher du Québec



Nouveau conseil d'administration 2019-2020 de l'ASUQ

Line Laforest : Présidente; Michael Poulin : Vice-président;
 Guylaine Boucher : Secrétaire;
 Julien Corby : Trésorier;
 André Thibeault : Administrateur;
 Ludovic Lepage-Robert : Administrateur;
 Antonio Mederois Jose Pacheco : Administrateur



Conseil d'administration 2019-2020

Président : Yves Aoyotte
 Vice-présidente : Rita Levasseur
 Secrétaire : France Boivin
 Trésorière : Danielle Pelletier
 Administratrice : Chantal Paquette

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3
 Fax : (819) 909-7097 • rpsm2015@outlook.com



Réseau québécois pour l'inclusion sociale
 des personnes sourdes et malentendantes

Réseau québécois
 pour l'inclusion sociale
 des personnes sourdes
 et malentendantes

Téléphone et boîte vocale SRV : 450.256.0231
 Télécopieur : 514.278.6886

info@reqis.org

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202
 Montréal (Québec) H2B 1T9

Assemblée générale

Samedi le 8 juin dernier, flottant toujours sur le nuage du 30^e anniversaire de fondation de l'association, plus d'une cinquantaine de membres de l'APPAL se sont réunis à leur salle communautaire de Blainville, pour prendre connaissance du plus récent rapport sur les activités et vivre le processus démocratique des élections annuelles.

C'est sous le signe de l'amitié, de l'entraide, de la paix et de nos solidarités que s'est vécue cette autre grande assemblée des membres en règle, organisée à leur intention, soutenue par l'équipe de l'APPAL et présidée par Sylviane Laflamme. Les membres du CA ont été généreux aussi, en temps et soins, pour bien accueillir les personnes inscrites et participer au bon déroulement de l'AGA.

Nos membres sont toujours heureux de pouvoir apprécier le Rapport annuel sur nos activités, dans différentes versions : papier, vidéo LSQ et en PDF à la section réservée de notre site web. Et cette année, l'équipe leur réservait encore une conclusion sous forme de « bloopers » de nos tournages. Nous avons bien ri! Et, nous nous sommes bien nourris par le buffet et d'informations pour l'esprit! Nos membres sont aussi généreux à se prêter au jeu des pauses photo et vidéo. Merci!



Un hommage particulier a été rendu à **M. Roger Mireault**, qui a décidé de ne pas renouveler de mandat, pour profiter un peu de sa retraite après avoir consacré beaucoup de temps et tous ses talents à l'offre de nos activités. Merci Roger pour tous vos gestes de cœur et de générosité! Merci pour vos actions bénévoles au profit des membres de l'APPAL!

Après une journée de soleil, de grandes collaborations, d'échanges et de fierté, l'AGA tirait ses conclusions sur un plan d'action qui promet une belle continuité et par les élections annuelles. Nous sommes encore heureux de pouvoir toujours combler notre Conseil d'administration avec sept (7) membres en règle représentant bien les MRC où se loge la majorité des personnes sourdes des Laurentides. Quatre (4) postes étaient à combler cette année et l'APPAL est motivée à poursuivre sa mission, par l'ajout d'un nouvel élu qui se joint à d'anciens volontaires souhaitant prolonger leur engagement si précieux à l'accessibilité. Merci et félicitations à nos représentants et élus!

La sortie annuelle des bénévoles

À chaque année et par nos rapports annuels, on constate combien précieux est l'engagement de nos bénévoles à la survie et à la continuité de notre mission en région! Cette année encore ce sont plus de soixante (60) personnes qui ont signé « oui! » pour aider l'APPAL et ses membres. Oui à l'accessibilité, aux activités, aux groupes de soutien et à la promotion des services dans les Laurentides! Nous ne pouvons pas toutes les nommer ici mais... Un énorme merci à vous toutes et tous (vous vous reconnaissez) pour votre implication renouvelée et à vos familles qui partagent aussi cet engagement par leur cœur et des encouragements!

Cette année, la sortie des bénévoles nous faisait voyager à Montréal, dans un autobus de la compagnie Galland, pour arriver dans la grande métropole au Musée Grévin. Établissement qui nous fait apprécier le talent de nombreux artistes et artisans reproduisant l'image et les contextes de nos vedettes préférées. Des premières nations, aux célèbres explorateurs (Champlain, Cartier, ... Julie Payette), fondateurs d'hier (Jeanne-Mance, Marguerite Bourgeois, ... Steve Jobs etc.) jusqu'à nos élus (René Lévesque, Justin Trudeau), aux vedettes contemporaines (Marilyn Monroe, Elvis, Charles Aznavour, Elton John, Ginette Reno, Céline) etc. Les bénévoles ont eu le plaisir de se promener entre les murs des célébrités! Même notre amie Marcelle Guindon s'est amusée avec Justin Bieber!

C'est sous le climat d'une journée presque parfaite que plus de la moitié de nos bénévoles ont pu se libérer et apprécier l'accueil de ce musée. Merci à l'équipe de l'APPAL, aux membres du CA, nos guide et interprètes LSQ (Céline Montpetit) pour vos contributions à rendre cette sortie accessible et mémorable! Un merci spécial à Line Laforest, Daphné Leroux Connolly et Shirley Yu pour leur aide précieuse.

Après la photo de groupe auprès de Céline (Dion!) et autres vedettes immortalisées par de splendides costumes et la cire, c'est sur le chemin du retour vers Blainville qu'un arrêt avait été prévu à Laval, afin que les bénévoles puissent prolonger ce beau temps de l'amitié ensemble, assis à une bonne table de resto, pour jaser et se rassasier.

Votre engagement, vos témoignages d'amour et de grande générosité nous motivent à continuer! Merci à tous les bénévoles de l'APPAL! ■

Voici les membres du CA de l'APPAL pour l'année en cours 2019-2020 :



Présidente : Sylviane Laflamme; Vice-président : André Tétreault; Secrétaire : Priscilla Lelièvre; Trésorière : Lucie Savoie; Administrateurs : Marcel Groulx, Yves Constantineau et Richard Ménard

Merci aux bénévoles, aux membres du CA, de l'équipe, aux collaborateurs et interprètes!



L'ÉTAP

Service d'aide
à l'emploi
pour personnes
en situation de handicap

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAP peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Y a du monde à messe (25 août 2019) Théâtre Paradoxe

Par Martin ASSELIN, collaboration spéciale

Le 25 août dernier, Spectacle Interface a été invité à venir passer la soirée, en compagnie de quatre (4) autres invités, sur le plateau de l'émission « Y a du monde à Messe ». Lors des discussions préparatoires, Martin Asselin a proposé l'idée d'avoir des personnes sourdes dans l'assistance, proposition qui a été acceptée par l'équipe de Christian Bégin, animateur de l'émission. Ce sont 20 personnes sourdes qui ont accepté l'invitation d'être présent. Lors de ce dimanche soir, pour le tournage de cette émission qui a duré tout près de deux (2) heures, Martin Asselin a répondu aux questions de l'animateur sur les spécificités du travail d'interprétation, pour rendre accessibles des spectacles d'humour en LSQ. Par la suite, il également profité de l'occasion pour lancer quelques flèches aux institutions publiques, qui n'en font pas assez pour les personnes sourdes,

notamment dans le domaine culturel. Joelle Fortin et Frédérick Trudeau étaient les deux (2) interprètes présents dans la salle, pour le plus grand bonheur des spectateurs sourds, tous ont passé une très belle soirée. L'émission sera diffusée en octobre sur les ondes de Télé-Québec, la date n'étant pas connue pour l'instant.

Par Johanne LAUZON (participante)

Nous étions environ 20 personnes sourdes invitées via le spectacle interface au théâtre Paradoxe : Qui est, soit dit en passant, une ancienne église de toute beauté transformée en salle, qui sert à divers événements, entre autres, les enregistrements de « Y a du monde à Messe » qui est diffusé sur les ondes de Télé-Québec. L'émission sera diffusée en octobre et, au moment de mettre sous presse, nous ne savions pas la date exacte.

L'émission est animée par Christian Bégin, un plateau hebdomadaire où se rencontrent des personnalités de divers horizons.

Le 25 août, lors de l'enregistrement, il y avait comme invités : Martin Asselin, Marie-Ève Janvier, Didier Lussier, Brigitte Legault et Mario Pelchat, le tout accompagné d'un chœur Gospel et un orchestre, sans oublier l'animateur de foule qui est très entraînant.

Pour ma part, j'ai été captivée par les interviews de ces personnalités, grâce aux interprètes : Joëlle Fortin et Frédérick Trudeau.

Martin Asselin a donné une belle prestation en expliquant à l'animateur la culture vis-à-vis la surdité : la non-accessibilité et les barrières qu'on s'efforce de faire tomber au fil des années, de ses expériences de travail avec Interface : le but de tout ça est de montrer aux gens que tout est possible, si chacun y met du sien avec une belle ouverture d'esprit. ■



Photo : Spectacle INTERFACE



Photo : Johanne LAUZON



ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

Conseil d'administration 2019-2020

Geneviève Fontaine, *présidente*
Jeannot Gobeil, *vice-président*

Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7
ascq-local@hotmail.com

Carole Desainde, *secrétaire*
Denis Berthiaume, *trésorier*
Jocelyn Lambert, *administrateur*



Fondée en 1930
et incorporée
en 1968

Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Tél. : 819 485-0149 (SRV)
ATS : (819) 563-1186

Courriel : info@sourdestrie.com
www.sourdestrie.com

Conseil d'administration
2019-2020

Éric Prince, *président*
Vincent Leduc, *vice-président*
Priscilla F. Paradis,
directrice des loisirs
Céline Martineau, *trésorier*
Marjorie Gosselin, *secrétaire*

Harlan Lane, 82; *il a embrassé la culture sourde - une communauté ethnique riche*

Traduction libre : Lise St-Louis
Révision : Louise Audet



Dr. Lane a mis en place le programme de l'*American Sign Language (ASL)* à la Northeastern University.

Globe Staff and Wire Services

En tant que psychologue, auteur et défenseur des droits auprès des gens qui ne peuvent entendre, Harlan Lane avait le moyen de mettre l'accent de façon concise et rapide sur les enjeux de la communauté sourde, dont il s'était fait le champion d'un groupe ethnique distinct doté d'une culture vibrante.

Cette discussion devrait débiter avait-il dit, en examinant d'abord à qui revient la décision de ce que constitue une "déficience" – une étiquette qu'il disait être de la "bouillie".

« Mes étudiants ne pensent pas qu'avoir besoin de lunettes est un handicap, mais que d'avoir besoin d'un appareil auditif en est un », de dire Lane au *Globe* en 2001.

Dr. Lane, qui avait été le professeur distingué *Matthews* de psychologie à la *Northeastern University*, où il a mis en place le programme de l'*American Sign Language (ASL)* du collège, est décédé le 13 juillet dernier chez lui à Roquefort-les-Pins, en France, près de Nice, d'après *The New York Times*. Il avait 82 ans.

Son ami et collaborateur, Dr. Richard Pillard a dit au *Times* que la maladie du Parkinson en était la cause.

« Nous nous souvenons de sa créativité, son impact et sa passion pour son travail, surtout de son dévouement auprès de la communauté sourde » de dire Joanne Miller, présidente du département de psychologie de la *Northeastern University* au site web News@Northeastern. « Harlan a eu une carrière vraiment remarquable, et nous avons été très privilégiés de l'avoir comme collègue pendant près de 40 ans, jusqu'à sa retraite en 2012. »

Dr. Lane, qui avait une autre maison à Boston, avait étudié la culture sourde depuis le début des années 1970, alors qu'il regardait deux personnes sourdes converser. Impressionné par la complexité de l'*American Sign Language*, ainsi que de l'ampleur et de la profondeur de cette langue, il a mené des recherches qui ont mis en évidence la richesse sur la façon de communiquer des personnes sourdes.

Il est également devenu un éminent critique sur la façon dont les gens d'une culture dominante traitent ceux qui n'entendent pas, y compris l'insistance de nombreux professionnels de la santé que les principaux objectifs soient toujours d'enseigner aux sourds à parler et de leur donner la capacité d'entendre par le moyen de procédures chirurgicales.

« Si vous parlez des personnes sourdes en tant que groupe ethnique et, si ce que vous leur offrez est de les transformer pour qu'ils deviennent plus comme les gens du groupe majoritaire, parce que la vie est plus facile pour la majorité, ceci n'est pas éthique » de dire Lane au *Globe* en 2011.

Dr. Lane a remis en cause la notion selon laquelle il devrait être automatiquement considéré comme bénéfique, à la personne qui est sourde depuis la petite enfance, de retrouver l'ouïe par des moyens de procédures chirurgicales et d'abandonner la culture sourde.

Les personnes sourdes épousent d'autres personnes sourdes, « beaucoup plus que dans toute autre minorité. Je pense que c'est très révélateur » de dire Lane en 2011 tout en ajoutant « ce qui est évident est la valeur accordée sur le fait d'être sourd. »

Il s'est opposé particulièrement à l'intervention médicale – tel que les implants cochléaires – pour les jeunes enfants sourds, et il a fait une analogie avec d'autres qui ne sont pas nés dans un groupe majoritaire.

« Si nous disions aux Américains noirs que nous pourrions rendre la vie de leur enfant un peu plus facile parce qu'avec un peu de chirurgie esthétique et de l'éclaircissement de la peau, ce que nous pouvons faire ces jours-ci, ils pourraient "passer" plus facilement... je m'écarterais car je pourrais me faire frapper, et ce, avec raison », avait-il dit.

Dr. Lane avait dit que lui « et les personnes sourdes, et d'autres qui connaissent bien les

personnes sourdes » savent qu'il n'y a pas de handicap. Il s'agit d'une différence physique, que l'on retrouve chez de nombreuses minorités. »

Lors d'une interview avec *The Washington Post*, il avait déjà dit : « les implants cochléaires sont de mauvais médicaments. Pur et simple. »

Harlan Lawson Lane est né le 19 août 1936, à Brooklyn, N.Y. Ses parents ont divorcé alors qu'il était jeune, et sa grand-mère l'a élevé.

Après avoir obtenu son baccalauréat et sa maîtrise en psychologie de la *Columbia University* à New York, il a étudié sous la direction du psychologue comportemental B.F. Skinner à la *Harvard University*, où il a obtenu un doctorat en psychologie. Il a enseigné à la *University of Michigan*. Il a aussi obtenu un diplôme en linguistique à ce qui est reconnue aujourd'hui comme l'Université Sorbonne à Paris.

Au milieu des années 1970, il est devenu le président du département de psychologie de la *Northeastern University*.

Alors que Dr. Lane était en Californie au début des années 1970, on l'a présenté aux étudiants sourds qui communiquaient en *American Sign Language*.

« Je suis devenu très excité parce que j'ai compris qu'il y avait une toute nouvelle façon de voir la psychologie du langage » de dire Lane lors d'une interview que l'on a affiché sur un site web de la *Northeastern University en 2011, l'année de la publication The People and Ancestry of the Eye: Deaf Ethnicity and Ancestry, un livre dont il est co-auteur*. « Je me sentais comme Balboa découvrant le Pacifique. »

Observer les étudiants communiquer l'a amené à explorer ce qu'il a appelé le "monde des sourds" dans les livres, les articles de journaux, et dans la recherche.

Avec le temps, il aida à mettre en place le programme en *American Sign Language (ASL)* à la *Northeastern University* et à établir un laboratoire de recherche mettant à l'étude la parole et le langage.

Cathy Cogan, la première directrice du programme *ASL* de la *Northeastern University* a dit au *Times* que Dr. Lane avait été très déterminé à offrir des cours où les étudiants entendants apprendraient la langue des signes.

Toutefois, elle se souvient que le collègue avait dit : "non". Et Harlan n'acceptait pas "non"

Frantz Benjamin Député de Viau

Porte-parole de l'opposition officielle
pour les dossiers jeunesse
Porte-parole dossier tourisme

3333, Jarry Est, Bureau 202
Montréal (Québec) H1Z 2E5
Téléphone : 514 728-2474
Télécopieur : 514 728-2759
Frantz.Benjamin.VIAU@assnat.qc.ca



AIM CROIT

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'oeuvre pour
personnes vivant avec des limitations
physiques ou sensorielles

Specialized manpower services for
persons with disabilities

433 Chabanel Ouest
Mezzanine 2, #304
Montréal, QC H2N 2J4
Tél.: (514) 744-2944
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits /
All Services are free

Services en français,
anglais et LSQ
Services in french,
english and LSQ

comme réponse. Et d'une façon calme et posée, il commença à offrir des cours. Quand les étudiants commencèrent à faire la file, le bureau du doyen a dit : "ok" et les a accrédités.

Dr. Lane est l'auteur et co-auteur de plusieurs autres livres, incluant *Quand l'esprit entend : L'histoire des Sourds* (1984), *The Mask of Benevolence : Disabling the Deaf Community* (1992), et *A Journey into the Deaf World* (1996).

En 1988, alors qu'il enseignait en tant que professeur invité à *Gallaudet University* à Washington, D.C., là où les étudiants sont sourds et malentendants, il regardait, d'un air fier, les étudiants protester face au choix d'un professeur entendant à la présidence plutôt qu'un candidat sourd qualifié.

Quand les étudiants réquisitionnèrent le gymnase de l'école, Dr. Lane regardait attentivement l'éveil de leur fierté culturelle que leurs doigts transmettaient dans les airs.

"On pouvait ressentir l'excitement des jeunes dans ce silence, comme étant le leur, et qui rassemblait leur peuple", de dire Dr. Lane à *The Chicago Tribune*. "C'est un sentiment de solidarité qui, lorsqu'exprimé par un groupe minoritaire, ne peut pas les faire reculer."

L'école renversa donc sa décision et engagea son premier président sourd : I. King Jordan.

Suite au décès de Dr. Lane, Roberta J. Cordano, la présidente actuelle de *Gallaudet University*, qui est elle-même sourde, dit dans une déclaration : « En tant que personne entendant qui a aidé à la défense des droits du peuple sourd, Harlan Lane avait peu de collègues ».

Les informations au sujet des survivants de Dr. Lane et une célébration de vie ne sont pas encore disponibles.

En 1991, il reçut un *MacArthur fellowship* – les bourses *genius grants* pour son travail auprès des sourds. Tout en parlant avec le *Globe*, à l'époque, Dr. Lane se rappelait des parents qui apprenaient que leur enfant était sourd, et on lui demandait parfois ses conseils.

Les parents étaient souvent angoissés face à leur enfant, qui ferait partie d'une culture différente qui possède sa propre langue. Et Dr. Lane indique qu'il disait aux parents : « il est difficile pour vous d'imaginer en ce moment, que quelque chose de merveilleux vient de se produire; si vous embrassez ce miracle, vous et votre enfant pouvez avoir une vie beaucoup plus riche. Si, d'une autre part, vous tentez de le nier, de l'enfouir, vous condamnez, vous et votre enfant, à beaucoup de souffrance »

Des informations du *New York Times* ont été reprises dans ce rapport. ■

Une jeune Québécoise sourde à l'international

Par Stéphanie LAMY

À Mon petit séjour en France a été incroyable et doit être partagé! Nous étions quatre (4) délégués de Jeunes Sourds du Canada, Kamil Burnat d'Edmonton, Ashley Bergeron de Thunder Bay, Carlisle Robinson de Toronto, et moi. Nous étions très déterminés à vous représenter, les canadiens. Je représentais surtout ma communauté, plus importante que le Canada à mes yeux, qui est vous, le Québec.

Malgré que ce soit très bref, j'ai assisté à la présentation de Collin Allen, dans le but de nous faire connaître le WFD, aux quatre (4) conférences, participé aux ateliers offerts par le camp WFDYS 2019, ainsi que visité deux monuments historiques à Paris.



Les sujets suivants qui étaient au programme étaient : droits de la personne, médias sociaux, écosystème des sourds et empowerment. La première et la troisième conférence m'ont grandement inspirés et m'ont fait réfléchir. Les mots-clés cruciaux afin de bien défendre les droits de la personne sont : la communauté sourde, la transmission des connais-

sances, la participation, le plan de stratégies, des alliés, des documents, des statistiques, le système gouvernemental, des défenseurs politiques et l'art. Il est important de valoriser l'écosystème des sourds, afin de s'appuyer mutuellement ainsi que renforcer notre précieuse communauté. La suite sera partagée à la prochaine édition! Merci ! ■



Photo : Stéphanie LAMY

Photo : Rodrigo CONTO



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Nous aimerions vous voir en grand nombre de personnes, pour plus d'informations contactez : SCQS.1976@gmail.com

La SCQS et SEEG VOICE organisent l'événement «**Soirée improvisation**», le samedi, 26 octobre 2019 à 18h au Centre Communautaire Petite-Côte 5676 rue Lafond, Montréal H1X 2X6 **BIENVENUE À TOUS !**



1948-2019

71 ans

au service des
personnes sourdes

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.mon-camp.ca

Photo et illustration
fournies par le CNDF

Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes spécialisées



Dons planifiés et dons testamentaires

Savez-vous que vous pouvez faire des dons planifiés au Centre Notre-Dame-de-Fatima?

Via l'organisme « Un héritage à partager Québec » (unheritage.org), vous pouvez planifier des dons pour le Centre Notre-Dame-de-Fatima.

Une fois le bien-être de votre famille et de vos proches assuré, vous pouvez choisir de faire un don significatif à une ou à plusieurs œuvres de bienfaisance en rédigeant vos volontés. Advenant des changements importants dans votre vie, vous pouvez toujours modifier votre testament en fonction de votre situation.

Le don testamentaire demeure l'une des façons les plus simples et les plus accessibles de planifier un don. De nombreux choix s'offrent à vous :

- le legs particulier (un montant précis ou un bien déterminé);
- le legs résiduaire (la totalité ou un pourcentage de ce qui reste après le paiement des dettes et des legs particuliers);
- la désignation d'un bénéficiaire subsidiaire en cas de décès du premier bénéficiaire;
- le legs universel (la totalité des biens, parfois divisée entre plusieurs bénéficiaires);
- la désignation d'un bénéficiaire d'un régime d'épargne-retraite, d'une caisse de retraite ou d'une police d'assurance vie;
- une clause de décès simultané qui prévoit avantager une œuvre si tous les bénéficiaires meurent en même temps.

Tous ces moyens donnent droit à un reçu officiel qui peut être utilisé lors de la déclaration des revenus du donateur, à la suite de la disparition. Les avantages fiscaux découlant d'un don par testament peuvent réduire, d'une façon remarquable, les impôts à payer par la succession.



*Bienvenue à toutes
les femmes !*

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 150, Charlesbourg
Québec (Québec) G1H 2W8

Hébergement de groupes

Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou tout autre organisme.

Sur un site enchanteur venez vivre l'expérience ultime ! Notre équipe assurera le succès de votre séjour et permettra aux membres de votre groupe de vivre une expérience à l'état naturel.

Grâce à nos forfaits tout inclus ou à la carte, nous facilitons l'organisation de votre événement. Hébergement en occupation quadruple, repas inclus, accès au site, salle de rencontre et plusieurs services et options sont à votre disposition. À partir de 47,09 \$ par nuitée par personne.

Séjours répits – enfants et adultes

Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes avec besoins particuliers, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités selon les saisons. Des séjours pour les enfants, les adolescents et pour les adultes à déficience auditive, déficience du langage, déficience intellectuelle ou multiples, avec ou sans déficience intellectuelle seront offerts.

Il reste quelques places pour les enfants avec déficience auditive ou trouble du langage pour les répits d'automne et le répit des Fêtes du 26 au 30 décembre.

Appelez-nous pour avoir plus d'information et pour vous inscrire au 514 453-7600, poste 234 (voix, ATS) ou au inscription@mon-camp.ca



Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes spécialisées
Centre Notre-Dame-de-Fatima • 2464, boulevard Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4
Tél. : 514 453-7600, poste 234 • Télécopieur : 514 453-7601
inscription@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page

[Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima)

et notre site Web www.mon-camp.ca. Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■





**Association des Personnes Vivant
avec une Surdité de Laval**

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734
(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2019-2020

Président : Denis Henry • **Vice-présidente :** Luisa Attisano
Secrétaire : Noémie Savard • **Trésorier :** Mathieu Larivière
Administrateurs : Jean-Luc Gagnon et Josée Giroux

Nouvelles du RSM

Saguenay — Lac Saint-Jean



Par Marie-Claude PILOTTE, secrétaire

La Saint-Jean-Baptiste au Lac Saint-Jean

Vendredi 21 juin 2019, au Complexe touristique de la Dam-en-Terre, à Alma, se tenait le souper au hot dog en présence de 53 personnes et, le 22 juin dernier, il y a eu un souper méchoui en présence de 123 personnes dont 12 enfants. Une seule personne s'est présentée pour la soirée.

L'an prochain, le samedi 5 septembre 2020, il y aura un gros tirage d'un voyage au Mexique. **Venez participer en grand nombre et bonne chance!** ■



Manifestation pour le climat qui a eu lieu à Montréal le vendredi 27 septembre dernier.


Voici l'extrait du résumé du texte du SIVET qui fut diffusé sur Facebook (samedi 28 septembre 2019) :

En ce samedi matin, au lendemain de la grande manifestation pour le climat qui a eu lieu à Montréal, nous sommes encore profondément fiers d'avoir pu offrir l'interprétation des discours en langue des signes québécoise (LSQ). Tout cela n'aurait pas été possible sans un énorme travail d'équipe et c'est pourquoi nous souhaitons faire nos remerciements !

Merci à... Brigitte Giguère, Mervann Lacroix-Bergeron et Alison Gravelle, notre équipe d'interprètes du SIVET Français-LSQ; Alice Dulude et Julie Laroche, notre équipe d'interprètes sourdes; Suzanne Villeneuve, directrice à la qualité et à l'éthique, qui a supervisé ces équipes et assuré leur confort; Suzanne Laforest, directrice générale, et Shanna Sarrazin-Laverdure, directrice adjointe, pour la coordination de ces activités; Marie-Claude Dion, François Ste-Marie et Isabelle Tremblay, l'équipe de la répartition au SIVET, pour avoir fait l'organisation de l'horaire des interprètes à la dernière minute; La Fondation des Sourds du Québec (FSQ) pour son don qui a permis la présence de deux interprètes sourdes; Martin Boucher de Cinéall pour la captation vidéo des discours interprétés, ce qui permet une accessibilité aux discours pour toute la communauté sourde; Tous les organismes derrière l'organisation de l'événement qui ont fait en sorte que notre présence soit possible, qui ont réservé l'espace dans l'avant-scène pour les interprètes du SIVET et l'espace sur scène pour les interprètes sourdes!

Nous souhaitons finalement remercier Mervann Lacroix-Bergeron qui a eu l'idée de faire des démarches pour offrir les discours interprétés en LSQ. ■





AQEPA
MONTREAL REGIONAL

Aide aux devoirs à domicile 2019-2020

L'AQEPA Montréal régional offre à ses membres un service d'aide aux devoirs afin de favoriser la réussite éducative des jeunes sourds ou malentendants.

- ✓ 35 \$ pour 25 séances d'une heure
- ✓ Rencontres selon vos disponibilités
- ✓ Laval-Montréal-Montérégie-Lanaudière-Laurentides

Ce programme s'adresse à tous les jeunes de niveau primaire vivant avec une surdité.

Pour vous inscrire ou recevoir de plus amples informations, veuillez contacter Kimberly Jalbert par courriel au Kimberly.jalbert@aqepamtl.org ou appelez au 514-842-3926

Photos fournies par : Regroupement des Sourds et Malentendants du Saguenay — Lac Saint-Jean

Un festival célébrant la diversité accessible en langues des signes!

Par Jonathan THIBODEAU LACASSE

Photos fournies par l'auteur

Dans sa volonté d'inclusion, Fierté Montréal a collaboré avec Les Drags Te Font Signe pour sa toute dernière édition (8 au 18 août 2019).

Ainsi, plusieurs événements du festival ont été accessibles en LSQ et/ou ASL cette année, dont des panels de discussion et deux spectacles d'envergure : le concert de la chanteuse Ariane Moffatt et le spectacle d'humour de Margaret Cho.

Merci à Fierté Montréal et, plus spécialement, à Félicia Tremblay de l'équipe Fierté Montréal, avec qui nous avons travaillé et qui a fait un travail fantastique.

Ceci fut réalisable grâce à l'implication et au travail exceptionnel d'interprètes sourd(e)s et entendant(e)s faisant partie de la communauté LGBTQ+ et allié(e)s.

Merci aux collaborateurs TraduSigne et SILS MTL.

Nous tenons à remercier également tous ceux et celles qui ont partagé la publicité, dont Voir Dire! On peut dire que ce fut une réussite puisqu'à presque tous les événements, le public sourd était présent.

L'an prochain, ce sera encore meilleur!

Surveillez ça sur notre page Facebook Les Drags Te Font Signe et sur la page Facebook de Fierté Montréal / Montreal Pride.

Vous pouvez également demander à recevoir nos communications en nous écrivant par courriel : lesdragstefontsigne@gmail.com

Pour Une Culture Plus Inclusive
Les Drags Te Font Signe ■



SIMON GENTILE

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2
(514) 318-8595 simongentile30@gmail.com

Nouvelles de l'

Par Danny DESJARDINS, coordonnateur

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Photo : ASL

Bonjour à tous, un petit message de l'ASL. Nous avons eu un très bel été avec une excellente participation à nos activités. En juillet, nous sommes allés marcher dans la nature au Parc des Dalles de Saint-Jean-de-Matha et, au mois d'août, notre épiluchette annuelle qui a attiré une foule record cette année, 105 personnes sont venues festoyer en dégustant de bons blés d'inde et hot-dog. Toute une réussite! Merci aux participants et aussi, bien sûr, aux bénévoles. Bonne rentrée à tous! ■



Une belle gang pour cette randonnée en forêt!



Une pause rafraîchissante après une bonne marche dans le Parc des Chutes.



Les bénévoles qui s'affairent à la cuisson du blé d'inde.

Le roi et la reine de l'épiluchette! Félicitations!

www.asljoliette.org



N'oubliez pas de surveiller notre page Facebook pour nos prochaines activités à venir : www.facebook.com/ASLanaudiere ■

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org

Michel Desjardins
Président



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Lion Guy FREDETTE
Photos : Lion Guy FREDETTE



Pique-nique annuel au Centre Notre-Dame de Fatima

Le 11 août dernier, le comité du Camp Notre-Dame de Fatima à l'Île Perrot, organisait son annuel pique-nique. Les responsables du Camp invitent tout le monde à cette journée, où il y avait de nombreuses personnes. Le programme était prévu à 11 h pour la messe, le dîner à midi et, temps libre jusqu'à 15 h. ■

Les personnes sourdes écoutent attentivement la parole de Paul Lebœuf.

Paul Lebœuf récitant la prière en LSQ avec les personnes sourdes, avant la communion.



Paul récite la liturgie aux personnes sourdes pendant la messe.



Après la célébration de la messe, les personnes sourdes vont dîner à la salle à manger. Tous les amis ont du plaisir ensemble

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5



Vous pouvez devenir membre du Club Lions MVS

* (438) 806-0946

(514) 385-6795

TEXTO

* Par l'entremise d'un téléphoniste

(514) 383-0012

(438) 874-2513

LION Guy Fredette

Courriel : guyfredette31@outlook.com



MANON MASSÉ

Députée de Ste-Marie — St-Jacques

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca

514 525-2501

533 Ontario Est, Bureau 330
Montréal, Qc H2L 1N8

Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

Vente de garage

Les 16 -17- 18 août 2019, le conseil d'administration a décidé d'annoncer une vente de garage, pour vendre les meubles et les jeux, etc.



Les meubles, les bureaux et autres choses lors de la vente de garage.

Tournoi de balle-molle annuel

Le 24 août avait lieu le tournoi de balle-molle, organisé par le CLSM au Parc Villeray. Plus de 40 joueurs sont arrivés à la dernière minute. Grâce au responsable, Louis Belleau, on a réussi. On verra l'an prochain pour le 10e tournoi. ■



Louis Belleau discute du programme de la journée avec les visiteurs.

CENTRE DES LOISIRS
DES SOURDS DE MONTRÉAL INC.
Fondé en 1901
Incorporé en 1965

Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.
8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5
ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795
* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511
clsmsecretaire@hotmail.com

clsm1901.ca
FACEBOOK.COM/CLSM1901

MÉTRO
JARRY



Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au www.hydroquebec.com/nous-joindre.





Des nouvelles des Jeux des Sourds de l'Est du Canada 55+



Collaboration du Comité des Jeux des Sourds de l'Est du Canada 55+ • Photos : Sylvie JEANSONNE

Les délégués des Jeux des Sourds du Canada 55 ans et plus qui ont eu lieu en 2017 à Edmonton, en Alberta, ont voté pour que les Jeux des Sourds de l'Est du Canada 55 ans et plus aient lieu, pour la toute première fois, à Montréal au mois d'août 2019. On a alors créé un comité d'organisation des jeux, afin de préparer l'événement prévu du 19 au 23 août 2019.

Les membres du comité étaient Gilles Read, Jacques Custeau, François Pelletier et Paul Arcand. Marius Conea a aussi fait partie du comité au départ, à titre de secrétaire.

Monsieur Donald McCarthy, fondateur des Jeux des Sourds du Canada 55 ans et plus et président du conseil d'administration des Jeux, a une très bonne expérience dans l'organisation de ce type de compétition et nous a aussi beaucoup aidé. L'événement a attiré beaucoup de monde et tous se sont beaucoup amusés à participer aux onze différents jeux organisés durant les quatre jours de l'événement. Les participants ont reçu leurs médailles au banquet de clôture le 23 août. La Ville qui accueillera la deuxième édition des Jeux en 2022, sera dévoilée un peu plus tard. ■



Club Abbé de l'Épée Inc.

(Sourds de Montréal)

Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca

Giuliana Fumagalli

Mairesse de l'arrondissement
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension

405, avenue Ogilvy
Bureau 103
Montréal (QC) H3N 1M3
Téléphone 514-872-0755
Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca



Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension





Par Shanna SARRAZIN – LAVERDURE, conseillère en marketing et en communication



Tous les participants réunis avant le départ!

Photo fournie par l'ASSQ

Activité de vélo « Roulons ensemble »

Le samedi 27 juillet s'est tenue l'activité « Roulons ensemble » au parc Michel-Chartrand à Longueuil. Pour cette première édition, nous souhaitions réunir amis et familles dans un magnifique parc pour profiter du beau temps et de la nature tous ensemble. De plus, Jean-Marc Major,

membre du conseil d'administration de l'ASSQ, a fait tirer trois (3) accessoires de vélo : deux enfants et un adulte les ont remportés!

Une quinzaine de participants, dont cinq (5) enfants, étaient présents pour faire 5,4 km de vélo. Une journée très agréable et une activité que nous désirons, sans aucun doute, répéter!

Activité d'initiation au Kin-Ball pour les enfants

L'activité d'initiation au Kin-Ball s'est déroulée le 15 août dernier. Ce fut un événement vraiment réussi! Tout le monde a adoré découvrir cette activité : même les parents se sont amusés. Environ 30 participants (enfants, parents & moniteurs) étaient présents pour cette activité, en collaboration avec l'AQEP. Un succès!

Nous souhaitons remercier l'Association régionale de Kin-Ball Montréal pour leur participation à cette activité. Nous en profitons pour mentionner que deux jeunes filles sourdes jouent dans une équipe de leur association. Nous en sommes très fiers!



Photo fournie par l'ASSQ

Championnat du monde de quilles des Sourds à Taïwan

Du 3 au 12 août se déroulait le Championnat du monde de quilles des Sourds, auquel quatre (4) joueurs de quilles québécois participaient! Il s'agit de Gilles Gravel, Jacques Gravel, Martin Jean et Jérémie Vallières. Ils y ont vécu une très belle expérience, ont pu rencontrer des joueurs de partout dans le monde, tout en pratiquant leur sport préféré. ■



Les joueurs Jacques Gravel, Martin Jean, Paul Halas, Jérémie Vallières et Gilles Gravel.

L'Équipe Canada s'est classée 16e dans l'épreuve en équipe de cinq (5) chez les hommes. Voici les classements individuels : Jacques Gravel (QC) – 79e - Moyenne de 173,25; Martin Jean (QC) - 85e - Moyenne de 170,67; Gilles Gravel (QC) - 96e - Moyenne de

166,88; Jérémie Vallières (QC) - 111e - Moyenne de 157,17

Félicitations à tous!

L'ASSQ RECRUTE DES JOUEURS !

VOUS VOULEZ PARTICIPER AUX JEUX DES SOURDS DU CANADA?

12 AU 16 MAI 2020
EDMONTON, ALBERTA



INSCRIVEZ-VOUS!
CSEGUIN@ASSQ.ORG



Association sportive des Sourds du Québec : Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!

Visitez notre site Web

www.assq.org

ou contactez-nous par courriel pour plus d'informations.



Association Sportive des Sourds du Québec

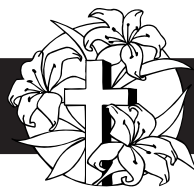
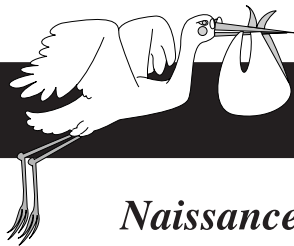
www.assq.org • info@assq.org

Tél.: 438.476.6315 (SRV)

Supporté

financièrement par :





Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

LÉVESQUE, Roger

Au Centre d'hébergement de Chauffailles, le 17 juillet 2019, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Roger Lévesque, fils de feu M. Camille Lévesque et de feu dame Marguerite Dubé. Il demeurait à Rivière-du-Loup.



CYR, Roger

À Salaberry-de-Valleyfield, le 27 juillet 2019, à l'âge de 69 ans, est décédé monsieur Roger Cyr, fils de feu Ovila Cyr et de feu Liliane Bonneau. Monsieur Cyr laisse dans le deuil son épouse Diane Lalonde, ses enfants Chantal (Alain) et Pascal (Isabelle), ses petites-filles Amélia, Kyana, Coralie et Camille, ses 4 sœurs Claire (Lionel), Cécile (Denis), Angèle (Robert) et Margo (Serge).



BÉRUBÉ, Laurier

Au CHSLD de Squatec, le 20 août 2019, est décédé à l'âge de 83 ans et 5 mois, M. Laurier Bérubé, fils de feu Mme Léa Michaud et de feu M. Ernest Bérubé. Il demeurait à Témiscouata-sur-le-Lac (quartier Cabano), comté de Témiscouata.



FOURNIER, Steve

Le 24 août 2019, à Belœil, à l'âge de 47 ans, est décédé M. Steve Fournier, fils unique de Jean-Guy Fournier et de Francine Germain de Victoriaville, et conjoint de Mme Marie-Ève Lemoyne. Il laisse dans le deuil sa fille Alexandra, ses beaux-parents Camille Lemoyne et Yolande Pépin, son beau-frère Jean-François Lemoyne.



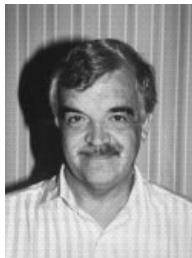
BRISEBOIS, Yvonne

Au centre d'hébergement de Sainte-Catherine, le 5 juillet 2019, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Yvonne Brisebois, épouse de feu Claude Béliveau. Elle laisse dans le deuil ses enfants Jean-Paul, Bernadette, Gilles, Sylvie, Léo, Martin et Steve, ses 14 petits-enfants et ses 13 arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs Gérard, Donald, Suzanne et Huguette.



LEBOEUF, André

À Laval, le 14 août 2019, à l'âge de 81 ans, est décédé Monsieur André Leboeuf, époux de Marielle Pagé. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Jean-Yves et Martine ainsi que ses soeurs et ses frères dont l'Abbé Paul Leboeuf et Jean-Louis.



TREMBLAY, Émilien

Au manoir Cartierville, le 12 juillet 2019, est décédé M. Émilien Tremblay, à l'âge de 84 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Géraldine Giasson ainsi que ses enfants Nathalie, Jean, Sophie et François.

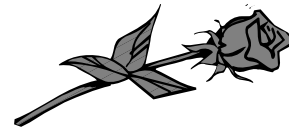


OMISSION

À la page 23 du numéro de juillet-août, dans la liste des décès, nous avons oublié d'inclure un détail sur le décès de Lucille Gauthier-Marengère. Elle laisse dans le deuil son fils Gilles (sourd) et sa conjointe Joselle.



Toutes nos excuses !



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■



Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MD52
maisondessourds2dg@gmail.com

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MD51

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org



**LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL**

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

SIVET

SERVICE D'INTERPRÉTATION
VISUELLE ET TACTILE

2^E ÉDITION

PROGRAMME DE SOUTIEN À LA COMMUNAUTÉ SOURDE COMMUNO-INCLUSION

Le SIVET a la communauté à coeur
PRÉSENTEZ VOS PROJETS!

**20 000\$
EN PRIX
À GAGNER!**

Plus de détails au sivet.ca

Date limite : 21 février 2020, à 16h00.

Faites parvenir vos projets à l'attention de
Shanna Sarrazin-Laverdure, directrice adjointe,
par courriel à sslaverdure@sivet.ca

**SIGNEZ LE
MOUVEMENT
AVEC NOUS!**

*Avec la contribution
financière de la*



Fondation
des Sourds
du Québec

